

Wilfrid Laurier University

From the Selected Works of Maria Eugenia De Luna Villalón

Winter 2008

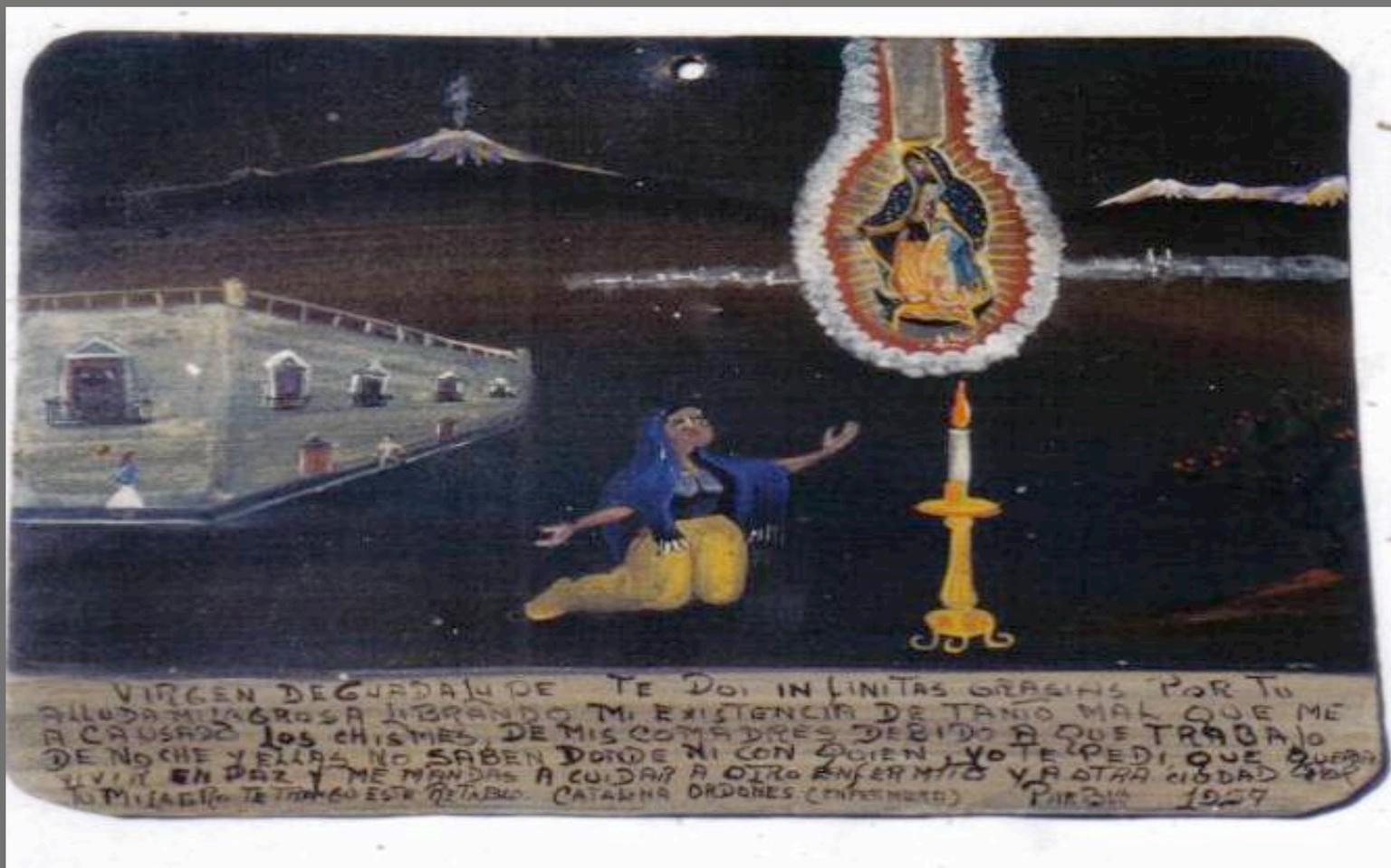
Prácticas de Lectoescritura en los Exvotos

Maria Eugenia De Luna Villalón, *University of Western Ontario*



Available at: https://works.bepress.com/maria_eugenia_de_luna/2/

Prácticas de lectoescritura en los exvotos



Estructura

- ⇒ Conceptos importantes
- ⇒ Propuesta y Justificación
- ⇒ Revisión de la literatura
 - Prácticas de lectoescritura
 - Exvotos
- ⇒ Preguntas de Investigación
- ⇒ Metodología
- ⇒ Discusión de resultados
- ⇒ Conclusiones
- ⇒ Recomendaciones para futuras investigaciones

Conceptos importantes

⇒ Práctica

- Conocimiento cultural de una actividad -dentro de su naturaleza social (Barton, 1994).

⇒ Práctica de lectoescritura

- Forma cultural de usar el lenguaje escrito (Barton, Hamilton e Ivanič, 2000).

⇒ Exvoto

Representación pictórica y gráfica de un agradecimiento o petición a una divinidad.

⇒ Propuesta

- Estudiar las prácticas de lectoescritura en los exvotos pictóricos.

⇒ ¿Por qué o para qué?

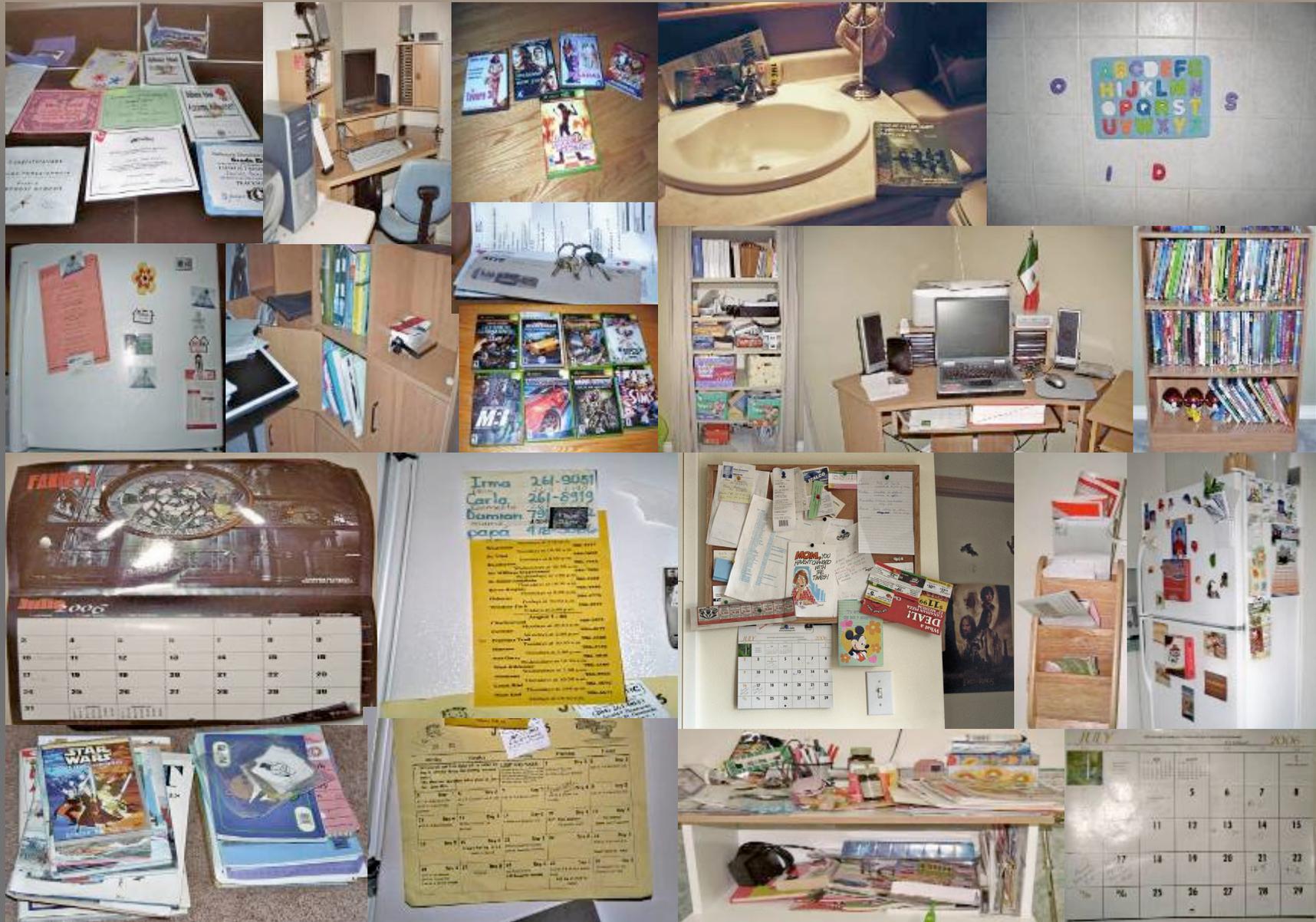
- Para tratar de entender el uso de la lectura y escritura como práctica social en una manifestación popular que utiliza la narrativa pictórica y gráfica para expresar un sentir.

Revisión de la literatura

- ➔ Las *prácticas de lectoescritura* nos ayudan a tener una mejor idea del concepto de cómo se unen en la práctica a través del lenguaje, la escritura y la lectura con las estructuras sociales, al involucrar aspectos sociales, psicológicos e históricos (Barton, 1994; Barton et al, 2000; Cairney, 2002).

Revisión de la literatura, cont...

- ➔ Las prácticas de lectura y escritura cotidianas, sirven para diferentes propósitos significativos e intencionales en la vida diaria de las personas, en actividades concretas y contextos sociales específicos (Baynham, 1995; Purcell-Gates, 2004).



Prácticas de lectoescritura en el hogar

Revisión de la literatura, cont...

- ⇒ Kalman (2003) propone que existen múltiples prácticas y participaciones en la *cultura escrita*.

Revisión de la literatura, cont...

- La *cultura escrita*, lo presenta como una actividad social a través del lenguaje oral
- Existen intermediarios o mediadores de lectoescritura
- Se da un proceso de negociación
- Revelan múltiples dimensiones del conocimiento



Revisión de la literatura, exvotos

➔ Exvoto quiere decir *por voto* o *por promesa*

- Es una práctica a través de la cual los fieles católicos dan testimonio de un favor o milagro obtenido
- Contraprestación material y perdurable
- Se ofrece a la imagen de un Santo, Virgen o Cristo.

- ➔ Los exvotos son un testimonio religioso que reafirma la relación entre lo humano y lo divino.



- Abiendose ayado mi esposo mui mal herido imploque a la SMA VIGEN DE SAN JUAN DE Loslagos que me alludara en mi necesidad ahora damos infinitas gracias xxx venefisio resivido (diciembre 15-1758) Ma Consepacion Arriaga y Miguel Lopez. La Caleza xxx

Revision de la literatura, exvotos

➔ Los exvotos pueden ser representadas en forma de

- Fotografías
- Exvotos de cera
- Exvotos pictóricos
- Objetos personales o del propio cuerpo
- Recados
- Milagros
- Listones
- Exvotos a través de las tecnologías de información

(Muñoz, 2002).



Revisión de la literatura, exvotos

→ En su versión pictórica

- Los exvotos son arte espontáneo
- Sujeto a un lenguaje popular
- Retrata la vida cotidiana y la imaginería religiosa
- Representados por una narración pictórica y verbal sobre un lienzo, madera o lámina de metal (de Orellana, 2001)

Preguntas de investigación

- ➡ 1. ¿Cuál es el origen de los exvotos y su uso original? ¿Cómo se adoptó ésta práctica en México y sí su uso fue/es el mismo?
- ➡ 2. ¿Por qué razón plasmar un favor, promesa o milagro permanentemente?
- ➡ 3. ¿Por qué se hacían/hacen exvotos por encargo y quién decidía/decide el texto final?
- ➡ 4. ¿Qué se puede inferir al leer y ver un exvoto?
- ➡ 5. ¿Por qué compra la gente un exvoto? ¿Es importante la narrativa en su elección?
- ➡ 6. ¿Por qué razón los exvotos han ido cambiando en cuanto a forma? ¿El uso, es realmente el mismo?

Metodología

- Utilicé métodos cualitativos de investigación, con un enfoque etnográfico.

¿Dónde?

Puebla, Pue. México

→ Ig

→ Ba

→ Ro

→ Pa

→ Ex



Discusión de resultados

1. ¿Cuál es el origen de los exvotos y cómo se adaptó esta práctica en México?

- Las prácticas votivas no son exclusivas de la religión católica
- El origen de los exvotos data alrededor del Siglo II a.c. en Grecia.

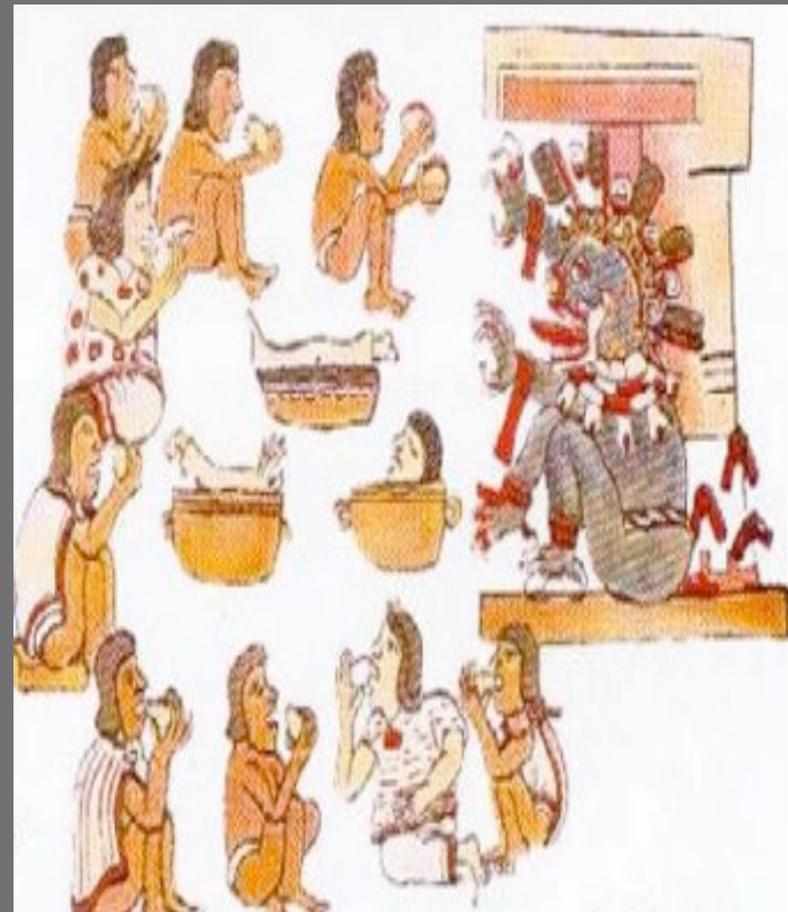


Exvotos romanos y Turdetanos del S. II a.c. y III d.c.

Discusión de resultados

1. ¿Cuál es el origen de los exvotos y cómo se adaptó esta práctica en México?

- Las culturas prehispánicas también tenían una tradición votiva
- A través de los sacrificios humanos y de animales
- Se transformó con la influencia de la religión católica
- Hasta lo que hoy conocemos como exvoto.



Discusión de resultados

2. ¿ Por qué razón plasmar un favor, promesa o milagro 'permanentemente' y por qué de esta manera en particular?

- ➔ Las prácticas literarias son culturalmente construidas y como todo fenómeno cultural, tiene raíces en el pasado.
- ➔ Los exvotos tienen una larga historia que contarnos
- ➔ Al parecer es una necesidad humana el hecho de mantenerse en contacto, de alguna manera, con las divinidades.
- ➔ Este tipo de práctica involucra la práctica de la lectoescritura donde vemos las formas culturales de usar el lenguaje escrito como explican Barton, et al. (2000).

Dar gracias por escrito...



Discusión de resultados

- ➔ 3.¿Por qué se hacen exvotos por encargo y quién decide el texto final?
 - En la creación de un exvoto participan el fiel devoto y el productor de exvotos o intermediario
 - La decisión del producto final puede ser tanto dictada, negociada o incluso dejada a la decisión del intermediario,
 - Esto es consistente con las propuestas de Kalman (2003).

RETABLO TRADITIONS

Have a retablo made for you or a loved one

Retablos and ex-votos (votive offerings) are folk art paintings that you commission to commemorate the most meaningful events and memories in your life. Births, marriages, life changing experiences, deaths, and spiritual awakenings are the occasions for having an artist create a retablo for you or someone you love. They are simple direct expressions of gratitude, humility and celebration. The tradition, which is now very strong in Mexico, dates back at least five hundred years in Italy and Spain.



[Click Here to view a series of retablos by our artists](#)

Order your own custom retablo, made for our artists in Mexico depicting your own personal story, family event, spiritual commemoration, marriage, anniversary, birth, death, baptism, prayer for intervention, or thanks for a miracle that has occurred. [These make wonderful personalized gifts like no other and are a wonderful way to document important events and memories.](#)

We are happy to announce that we are now commissioning Retablos through several artists. You can choose to have your retablo made by our artists, Aron Castillo & Oscar Gonzales of Guanajuato or by world renowned retablo artist Alfredo Vilchis Roque

* * * * *

[To order, go here to see the options available](#)

[CALL TO DISCUSS YOUR RETABLO](#)

[707-206-6655](#)

DOS MUJERES MEXICAN FOLK ART

Discusión de resultados

- Your basic retablo includes the following items (\$165):

2 people

1 saint or religious figure

2 symbols

1 basic simple scene

Inscription (free translation)

Date/names

Additional people: \$50 per person

Additional symbols: \$50 per 2 symbols

Retablos with 2 scenes: \$100 extra

- Additional people, symbols, or very complex scene will incur additional charges

prices for additional people/symbols are listed above marked with an *

We give quotations upon request for more complex and larger retablos

When your retablo is completed we will send a photograph for you to review

Discusión de resultados

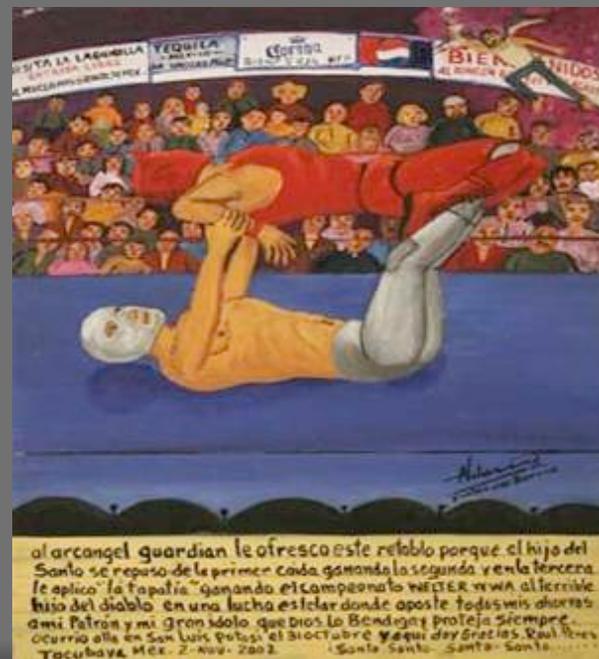
4. ¿Qué se puede inferir al leer y ver un exvoto?

- ➔ En una pieza de éste tipo la pintura expresa eh... vamos a decir la vestimenta, no. Eh... el lugar donde se encontraba, eh... si cae un rayo está.... completamente ahí el rayo, el sujeto que agradece pues esta brincando o lo esta partiendo el rayo. Y en la parte de abajo, del epígrafe, explica que no le causo daño alguno que a veces es increíble y es realmente un milagro (Entrevista MEDEL-003, p. 6).

Discusión de resultados

4. ¿Qué se puede inferir al leer y ver un exvoto?

- Los exvotos son parte de un acervo histórico popular.
- Un exvoto es un documento lleno de información gráfica y textual.
- Un exvoto retrata la vida cotidiana (De Orellana, 2001)



Discusión de resultados

5. ¿Por qué compra la gente un exvoto?

- ➔ “En esto **hay muchos coleccionistas** que se dedican al rescate de las piezas. Eh... ellos los compran porque **el exvoto representa el sentir religioso de nuestro pueblo.** Sí...” (entrevista MEDEL-003, p.1).



- Habiendo estado presa por una calumnia, invoqué a Sr Sn Antonio para que me concediera salir en libertad, y fui oída y en acción de gracias presento este. Placida M. de Chavez

Discusión de resultados

5. ¿Por qué compra la gente un exvoto? ¿Es importante la narrativa en su elección?

- ➔ En Puebla, la tradición del exvoto pictórico es cada vez menor como ofrenda divina
- ➔ Sin embargo, ha resurgido la producción gracias a la demanda comercial que ha tenido en los últimos años
 - Colección
 - Artesanía
- ➔ Acorde a las ideas de Luke (2004) cuando se refiere a las consecuencias materiales de la prácticas sociales .

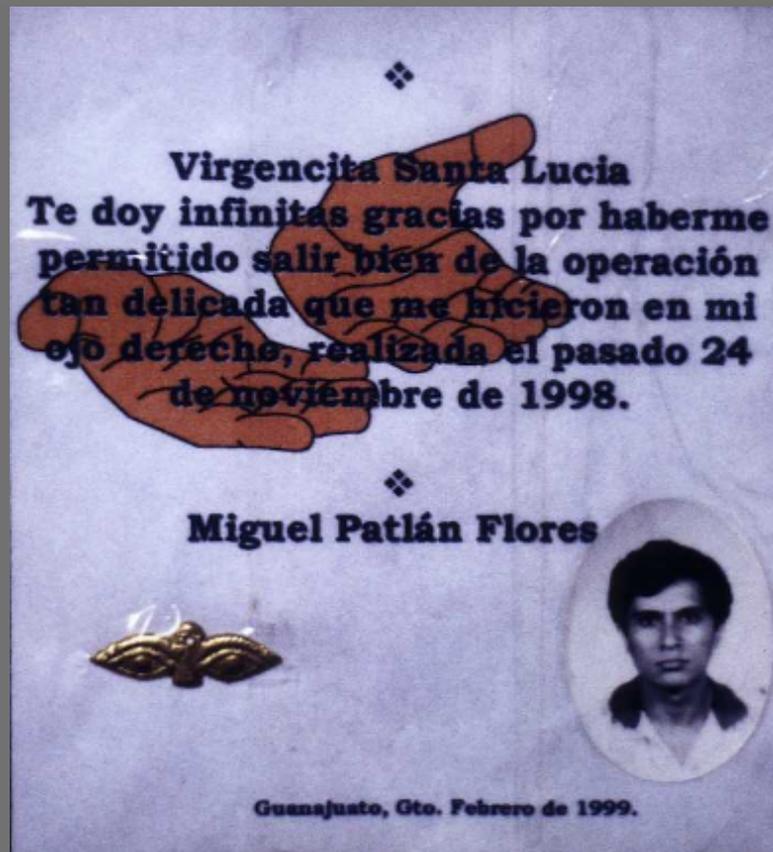
Disusión de resultados

6. ¿ Por qué razón los exvotos han ido cambiando en cuanto a forma?

- ➔ Los exvotos son una práctica cambiante.
- ➔ El exvoto como una narrativa pictórica y textual, se ha transformado y adaptado a nuevas prácticas culturales,
 - Esto es posible apreciar en las *nuevas* formas votivas que van desde trenzas, fajas ortopédicas, muletas, fotografías, listones, e inclusive peticiones en línea a través del Internet, entre otros.
- ➔ Las prácticas de lectoescritura son tan fluidas, dinámicas y cambiantes como la vida de las sociedades de las cuales son parte (Barton et al, 2000)

Discusión de resultados

Otras manifestaciones votivas



Discusión de resultados

Otras manifestaciones votivas



- “San Charbel” Por hacerlo posible. Por que Todos y Todo fue muy Bondadoso

Discusión de resultados

Peticiones

Envíe sus Intenciones de oración a la Virgen de Guadalupe

En este espacio puede hacer llegar sus peticiones a la Virgen de Guadalupe en el Santuario. Después de recibidas, se las colocadas a los pies de Nuestra Señora en el templo que ella misma pidió se le construyera en el Tepeyac.

"Mucho deseo que aquí se me construya un templo..."

"Allí estaré dispuesta a escuchar su llanto, su tristeza, para purificar, para curar todas sus diferentes miserias, sus penas y sus dolores"

(Nican Mopohua, 31-32)

Todos los días a la 9:00 de la mañana, en la Misa del Cabildo Clero de la Basílica de Guadalupe, se pide por las intenciones que llegan a este Santuario.



"Bajo tu amparo los acogemos santa Madre de Dios..."

Te pido madre mía:

Enviar

Discusión de resultados

Peticiones en línea

Nuestra Señora de Guadalupe

OR A P R O N O B I S



Coloque su pedido
Post your own prayer

Pray a Rosay to Our Lady for all
petitions posted here.

Recemos un Rosario por todas las
peticiones en este sitio.

Dear Mother,
Please help me. Please let everything
workout in everything I do. Please help us to
find peace again in our lives.

GMF

Conclusiones

- ➔ Los exvotos como evento de lectoescritura, nos brindan información, tanto visual como narrativa, donde a través de los siglos podemos ver ilustrados y narrados no sólo la vestimenta, habitaciones, casas, mobiliario, y transporte, entre otros, pero también enfermedades, el rol de la mujer, situaciones sociales, la situación política por las que pasaba el país en la época a la que pertenece cada exvoto y sobre todo el sentir del pueblo.
- ➔ Las prácticas de lectoescritura en los exvotos, nos ayudan a tener una mejor idea del concepto de cómo se unen en la práctica la escritura y la lectura con las estructuras sociales, congruente con las ideas de Barton, 1994; Barton et al, 2000.

Sugerencias para futuros estudios

- ➔ Sugiero realizar un estudio longitudinal, a través de los exvotos que se pueden encontrar en las iglesias, bazares o en línea, para estudiar las prácticas de lectoescritura en México, a través de un mismo tipo de evento de lectoescritura.
- ➔ Sugiero estudiar las prácticas votivas a través de las tecnologías de comunicación e información.

Referencias

- Barton, D. (1994). *Literacy: An introduction to the ecology of written language*. Oxford, UK: Blackwell.
- Barton, D., Hamilton, M. y Ivanic, R. (2000). *Situated literacies: reading and writing in context*. London: Routledge.
- Baynham, M. (1995). *Literacy Practices: Investigating literacy in social contexts*. New York: Longman Publishing Group.
- Colonial Arts Catalog. (n.d.). Retrieved February 17, 2005, from www.coloniarts.com
- Conferencia del Episcopado Mexicano-CEM. (2005). Retrieved May 1st, 2005, from www.cem.org.mx
- Historia-antiques. Retrieved February 17, 2005, from, <http://www.historia-antiques.com/pages/exvotos2.html>
- Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática-INEGI. (2000). Retrieved May 4, 2005, from <http://www.inegi.gob.mx>
- Kalman, J. (2003). *Escribir en la plaza*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Luke, A. (2004). On the material consequences of literacy. In *Language and Education* Vol. 18 (4), pp. 331-335.
- Maffesoli, M. (2000). *El tiempo de las tribus: El ocaso del individualismo en las sociedades posmodernas*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- Muñoz, M. 2002. *Los exvotos de San Francisco de Paula*. En Revista de estudios sobre Sierra Mágina. Sumuntán No. 17. P. 139-144. de www.cismamagina.es/pdf/17-19.pdf
- Portal de la Basílica de Guadalupe. Retrieved April 20, 2005, from, <http://www.virgendequadalupe.org.mx/>
- Portal único del Gobierno del Estado de Puebla (2005). Retrieved May 2, 2005, from <http://www.puebla.gob.mx/>
- Purcell-Gates, V. (2004). Ethnographic research. In *Literacy Research Methodologies*. Duke, N. and Mallette, H. (Eds.), (pp. 92-113). New York, NY: The Guilford Press.
- De Orellana, M. (2001). Retablos y exvotos. *En Artes de Mexico* Vol. 53, México, D.F. pp. 6-7



Gracias